叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在花园里(in The Garden) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在花园里(In the Garden)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ruːˈtiːn] [ˈlɪt(ə)l]
IT **WAS** **A** **DULL** **,** **ROUTINE** **LITTLE**
它 曾是 一个 乏味的 , 常规 小的

这是一个乏味、例行的小.....

[wɜːld] .
WORLD **.**
世界 .

世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ]
IT **DIDN'T** **EVEN** **HAVE** **A**
它 没有 甚至 有 一个

它甚至连一个都没有

[ˈsɪti] .
CITY **.**
城市 .

城市。

[ˈevriθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wɒz; wəz]
EVERYTHING **IT** **HAD** **WAS**
一切 它 有 曾是

它所拥有的一切都是

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n]
IN **THE** **GARDEN**
在 这 花园

在花园里

[baɪ][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ˈlæfərti]
BY **R** **.** **A** **.** **LAFFERTY**
经过 拉 . 一个 . 拉弗蒂

作者：拉·拉弗蒂

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1961** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年3月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)][ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ˌprəʊtəʊˈzəʊɪk][rɪˈkɔːdə(r)] [tʃɜːrpt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] .

The	**protozoic**	**recorder**	**chirped**	**like**	**a**	**bird**	**.**
这	原动物	录音机	啁啾	喜欢	一个	鸟	.

原始动物记录仪发出像鸟儿一样的啁啾声。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi][laɪf] ['treɪsɪs][ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [muːn] ,

Not	**only**	**would**	**there**	**be**	**life**	**traces**	**on**	**that**	**little**	**moon**	**,**
不是	仅有的	会	那里	是	生活	痕迹	在	那	小的	月亮	,

那颗小卫星上不仅会存在生命迹象，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [pleɪs] .

but	**it**	**would**	**be**	**a**	**lively**	**place**	**.**
但	它	会	是	一个	热闹	地方	.

但那将会是一个充满活力的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [skɪpt] ['sevrəl] [steps] [ɪn][ðə; ði][prəˈsiːdʒə(r)] .

So	**they**	**skipped**	**several**	**steps**	**in**	**the**	**procedure**	**.**
所以	他们	跳过	一些	步骤	在	这	程序	.

所以他们跳过了流程中的几个步骤。

[ðə; ði] [kɔːˈdeɪtə] [dɪˈsɜːrnər] [riːd] ['pɒzətɪv] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

The	**chordata**	**discerner**	**read**	**Positive**	**over**	**most**	**of**	**the**	**surface**	**.**
这	脊索动物	辨别者	读	积极的	超过	最多	的	这	表面	.

脊索动物鉴别器在大部分表面上都显示为阳性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['spaɪn(ə)l]['fluːɪd][ɒn] [ðæt] [ɔːb] , ['rɪvəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	**was**	**spinal**	**fluid**	**on**	**that**	**orb**	**,**	**rivers**	**of**	**it**	**.**
那里	曾是	脊	体液	在	那	球体	,	河流	的	它	.

那颗球体上有脊髓液，像河流一样涌流。

[səʊ] [əˈgen] [ðeɪ] [əʊˈmɪtɪd] ['sevrəl] [tests] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kɒgˈnɪʃ(ə)n]['skænə(r)] .

So	**again**	**they**	**omitted**	**several**	**tests**	**and**	**went**	**to**	**the**	**cognition**	**scanner**	**.**
所以	再次	他们	省略	一些	测试	和	去	到	这	认识	扫描器	.

所以他们又一次省略了几项测试，直接去做了认知扫描。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊ] [θɔːt] [ɒn][ðə; ði]['bɒdi] ?

Would	**it**	**show**	**Thought**	**on**	**the**	**body**	**?**
会	它	展示	想法	在	这	身体	?

它会在身体上显示思想吗?

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][get] [rɪˈzʌlts] [æt; ət][wʌns] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] ;

Naturally	**they**	**did**	**not**	**get**	**results**	**at**	**once**	**,**	**nor**	**did**	**they**	**expect**	**to**	**;**
自然	他们	做过	不是	得到	结果	在	一次	,	也不	做过	他们	预计	到	;

他们当然没有立即取得成果，他们也没有期望立即取得成果;

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ə; eɪ][faɪn] [əˈdʒʌstmənt] .

it	**required**	**a**	**fine**	**adjustment**	**.**
它	必需的	一个	美好的	调整	.

需要进行微调。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [æz; əz]

But	**they**	**were**	**disappointed**	**that**	**they**	**found**	**nothing**	**for**	**several**	**hours**	**as**
但	他们	是	失望的	那	他们	成立	没有什么	为了	一些	小时	作为

[ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rəʊˈteɪʃ(ə)n] .

they	**hovered**	**high**	**over**	**the**	**rotation**	**.**
他们	悬停	高的	超过	这	旋转	.

但是，当他们在旋转体上方盘旋数小时后，却一无所获，这让他们感到失望。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — ['klɪəli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [ləʊ'keɪʃn]
Then it came — clearly and definitely , but from quite a small location
然后 它 来了 — 清楚地 和 确实 , 但 从 相当 一个 小的 地点
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

然后它来了——清晰而明确，但只是来自一个很小的地方。

" ['lɪmɪtɪd] , " [sed] ['staɪnər] , " [æz; əz] [ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [peɪl] .
" Limited , " said Steiner , " as though within a pale .
" 有限的 , " 说 施泰纳 , " 作为 尽管 之内 一个 苍白 .

"有限，"施泰纳说，"就像在一个狭小的空间里一样。"

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][wʌn] ['sɪti] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɪts] [fɔːm] .
As though there were but one city , if that is its form .
作为 尽管 那里 是 但 一 城市 , 如果 那 是 它是 形式 .

仿佛只有一座城市，如果它的形式就是如此的话。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒn]
Shall we follow the rest of the surface to find another , or concentrate on
将 我们 跟随 这 休息 的 这 表面 到 寻找 其他 , 或者 集中 在
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

我们是继续沿着地表寻找另一处，还是集中精力在这里?

['itl] [biː; bi] [twelv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)][ken] [ɪf] [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [naʊ] . "
It'll be twelve hours before it's back in our ken if we let it go now . "
它将 是 十二 小时 前 它是 后退 在 我们的 肯 如果 我们 让 它 去 现在 . "

如果现在放手，十二个小时后它才会回到我们视线范围内。

" [lets] [lɒk] [ɒn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][skæn] .
" Let's lock on this one and finish the scan .
" 我们来吧 锁 在 这 一 和 结束 这 扫描 .

"我们锁定这个目标，完成扫描。"

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɪv] [mɪst]
Then we can do the rest of the world to make sure we've missed
然后 我们 能 做 这 休息 的 这 世界 到 制作 当然 我们已经 错过
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

然后我们就可以对世界其他地方进行调查，以确保我们没有遗漏任何信息。

" [sed] [stɑːk] .
" said Stark .
" 说 斯塔克 .

斯塔克说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][mɔː(r)][test][tuː; tə][rʌn] , [wʌn] ['veri] ['trɪki] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] ,
There was one more test to run , one very tricky and difficult of analysis ,
那里 曾是 一 更多的 测试 到 跑步 , 一 非常 棘手 和 难的 的 分析 ,

还有一项测试要做，这是一项非常棘手且难以分析的测试。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] [ləʊ'keɪtə(r)] .
that with the Extraordinary Perception Locator .
那 和 这 非凡的 洞察力 定位器 .

借助非凡感知定位器。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['sɪmpli] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [θɔːt] .
This was designed simply to locate a source of superior thought .
这 曾是 设计 简单地 到 定位 一个 来源 的 优越的 想法 .

此举的目的仅仅是为了寻找更高层次思想的源泉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [biː; bi][səʊ]['veərid][ɔː(r)][səʊ][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ðæt]['ɒf(ə)n][bəuθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

But	this	might	be	so	varied	or	so	unfamiliar	that	often	both	the	machine	and
但	这	可能	是	所以	多种多样	或者	所以	陌生	那	经常	两个都	这	机器	和

[ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

the	designer	of	it	were	puzzled	as	to	how	to	read	the	results	.
这	设计师	的	它	是	困惑	作为	到	如何	到	读	这	结果	.

但这可能千差万别或令人费解，以至于机器和设计者常常都对如何解读结果感到困惑。

[ðə; ði][iː] . [piː] . [ləʊ'keɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['gleɪzə(r)] .

The	E	.	P	.	Locator	had	been	designed	by	Glaser	.
这	E	.	P	.	定位器	有	到过	设计	经过	格拉泽	.

EP定位器由格拉泽设计。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ləʊ'keɪtə(r)][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] ['pɒzətɪv] [wen] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]

But	when	the	Locator	had	refused	to	read	Positive	when	turned	on	the
但	什么时候	这	定位器	有	拒绝	到	读	积极的	什么时候	转向	在	这

[ɪn'ventə(r)][hɪm'self] ,

inventor	himself	,
发明者	他自己	,

但是，当定位器在启动后拒绝读取正极信号时，发明者本人……

[bæd] [blʌd] [dɪ'veləpt] [bɪ'twiːn] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][mæn] .

bad	blood	developed	between	machine	and	man	.
坏的	血	发达	之间	机器	和	男人	.

机器与人之间产生了隔阂。

['gleɪzə(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] .

Glaser	knew	that	he	had	extraordinary	perception	.
格拉泽	知道	那	他	有	非凡的	洞察力	.

格拉泽知道自己拥有非凡的洞察力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɒnəd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] .

He	was	a	much	honored	man	in	his	field	.
他	曾是	一个	很多	荣幸	男人	在	他的	场地	.

他在业内是一位备受尊敬的人。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [səʊ] ['hiːtɪdli] .

He	told	the	machine	so	heatedly	.
他	讲述	这	机器	所以	激烈地	.

他激动地对机器说道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌtʃ] [wɔːmθ] [ðæt] [ɪts]['riːleɪz; rɪ'leɪz] ['tʃætə] , [ðæt] ['gleɪzə(r)][dɪd]

The	machine	replied	,	with	such	warmth	that	its	relays	chattered	,	that	Glaser	did
这	机器	回复	,	和	这样的	温暖	那	它是	继电器	喋喋不休	,	那	格拉泽	做过

[nɒt][hæv; həv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] ;

not	have	extraordinary	perception	;
不是	有	非凡的	洞察力	;

机器热情地回答说，格拉泽并没有非凡的感知力；机器的继电器发出咔哒声，语气非常热情。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .

he	had	only	ordinary	perception	to	an	extraordinary	degree	.
他	有	仅有的	普通的	洞察力	到	一个	非凡的	程度	.

他拥有非凡的感知能力，而他的感知能力却只有普通人那么高。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'sɪstɪd] .

There	is	a	difference	,	the	machine	insisted	.
那里	是	一个	不同之处	,	这	机器	坚持	.

“这其中是有区别的，”机器坚持说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['gleɪzə(r)] [juːst] [ðæt] ['mɒd(ə)l][nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [bɪlt]

It	was	for	this	reason	that	Glaser	used	that	model	no	more	,	but	built
它	曾是	为了	这	原因	那	格拉泽	用过的	那	模型	不	更多的	,	但	建造

['ʌðə(r)z][mɔː(r)][ə'miːnəb(ə)l] .

others	more	amenable	.
其他的	更多的	易于相处	.

正因如此，格拉泽不再使用那种模型，而是制造了其他更合适的模型。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [prəʊb]

And	it	was	for	this	reason	also	that	the	owners	of	Little	Probe
和	它	曾是	为了	这	原因	还	那	这	所有者	的	小的	探测

[hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'ʃiːn] [səʊ] ['tʃiːpli] .

had	acquired	the	original	machine	so	cheaply	.
有	获得	这	原来的	机器	所以	便宜	.

也正因如此，Little Probe 的所有者才能以如此低廉的价格购得原版机器。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] [ləʊ'keɪtə(r)] ([ɔː(r)] -

And	there	was	no	denying	that	the	Extraordinary	Perception	Locator	(	or	Eppel
和	那里	曾是	不	否认	那	这	非凡的	洞察力	定位器	(	或者	-

) [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒntrəri] [mə'ʃiːn] .

)	was	a	contrary	machine	.
)	曾是	一个	相反	机器	.

毫无疑问，非凡感知定位器（或称埃佩尔）是一台反常的机器。

[ɒn] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːd] ['pɒzətɪv] [ɒn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kræk] - [pɒts] , [ɪn'kluːdɪŋ] -

On	Earth	it	had	read	Positive	on	a	number	of	crack	-	pots	,	including	Waxey
在	地球	它	有	读	积极的	在	一个	数字	的	裂缝	-	锅	,	包括	-

[sæks] ,

Sax	,
萨克斯	,

在地球上，它对许多怪人都持肯定态度，包括 Waxey Sax。

[ə; eɪ][dʒæz] ['tuːtlər] [huː] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [riːd] ['mjuːzɪk] .

a	jazz	tootler	who	could	not	even	read	music	.
一个	爵士乐	图特勒	WHO	可以	不是	甚至	读	音乐	.

一个连乐谱都不会读的爵士乐手。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [riːd] ['pɒzətɪv] [ɒn] ['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd]

But	it	had	also	read	Positive	on	ninety	per	cent	of	the	acknowledged
但	它	有	还	读	积极的	在	九十	每	中心	的	这	已确认

[suː'pɪəriə(r)][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

superior	minds	of	the	Earth	.
优越的	思想	的	这	地球	.

但地球上公认的精英人士中，有百分之九十的人对此持肯定态度。

[ɪn] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [saʊnd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ɪn'kaʊntəd] .

In	space	it	had	been	a	sound	guide	to	the	unusual	intelligences	encountered	.
在	空间	它	有	到过	一个	声音	指导	到	这	异常	情报	遭遇	.

在太空中，它一直是我们了解所遇到的特殊智慧生物的可靠指南。

[jet] [ɒn][suː'zuːki] - [miː][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːd] ['pɒzətɪv] [ɒn][ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] - [lɒŋ] [wɜːm] ,

Yet	on	Suzuki	-	Mi	it	had	read	Positive	on	a	two	-	inch	-	long	worm	,
然而	在	铃木	-	米	它	有	读	积极的	在	一个	二	-	英寸	-	长的	蠕虫	,

然而，在铃木-Mi网站上，它却显示"阳性"，指的是一条两英寸长的虫子。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['bɪljənz] .

only	one	of	them	out	of	billions	.
仅有的	一	的	他们	出去	的	数十亿	.

数十亿人中仅有一人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntləs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wərmz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz] [ʃəʊn]

For	the	countless	identical	worms	no	trace	of	anything	at	all	was	shown
为了	这	无数	完全相同的	蠕虫	不	痕迹	的	任何事物	在	全部	曾是	所示

[baɪ][ðə; ði] [test] .

by	the	test	.
经过	这	测试	.

对于无数个相同的蠕虫，测试结果显示没有任何异常。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪkst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['staɪnər] [lɒkt] ['ɒntə][ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd][gɒt]

So	it	was	with	mixed	expectations	that	Steiner	locked	onto	the	area	and	got
所以	它	曾是	和	混合	期望	那	施泰纳	已锁定	到	这	区域	和	得到

[ə; eɪ] [flɪk] .

a	flick	.
一个	轻弹	.

因此，带着复杂的预期，施泰纳锁定了目标区域并成功射门。

[hiː; hi] [ðen] ['nærəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)]['eəriə] ([ə'pærəntli] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	then	narrowed	to	a	smaller	area	(	apparently	one	individual	,
他	然后	范围缩小	到	一个	较小的	区域	(	显然	一	个人	,

然后他将范围缩小到一个较小的区域（显然是一个人，

[ðəʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['sɜːt(ə)n]) [ænd; ənd][gɒt] ['veri] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] .

though	this	could	not	be	certain	)	and	got	very	definite	action	.
尽管	这	可以	不是	是	肯定	)	和	得到	非常	定	行动	.

虽然这不能确定），但采取了非常明确的行动。

- [wɒz; wəz] ['bɪzi] .

Eppel	was	busy	.
-	曾是	忙碌的	.

埃佩尔很忙。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hæm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	machine	had	a	touch	of	the	ham	in	it	,
这	机器	有	一个	触碰	的	这	火腿	在	它	,

机器里带了点火腿的味道。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðiːz] [tests] .

and	assumed	an	air	of	importance	when	it	ran	these	tests	.
和	假定	一个	空气	的	重要性	什么时候	它	跑	这些	测试	.

并且在进行这些测试时，它摆出了一副高高在上的姿态。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)]

Finally	it	signaled	the	result	,	the	most	exasperating	result	it	ever
最后	它	发出信号	这	结果	,	这	最多	可气	结果	它	曾经

[pɹədj'uːsɪz] : [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ɒrɪndʒ] [laɪt] .

produces	:	the	single	orange	light	.
产	:	这	单身的	橙子	光	.

最后，它发出了结果信号，也是它所产生过的最令人恼火的结果：一盏橙色的灯亮了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃrʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .

It	was	the	equivalent	of	the	shrug	of	the	shoulders	in	a	man	.
它	曾是	这	相等的	的	这	耸肩	的	这	肩膀	在	一个	男人	.

这相当于男人耸耸肩。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [laɪt] .

They	called	it	the	"	You	tell	me	light	.
他们	称为	它	这	"	你	告诉	我	光	.

他们称之为“你告诉我光”。

" [səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
" So among the intelligences there was at least one that might be extraordinary
" 所以 之中 这 情报 那里 曾是 在 至少 一 那 可能 是 非凡的
,
,
,

"因此，在这些智慧生命中，至少有一种可能非同寻常。"

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['krækpɒt] [weɪ] .
though possibly in a crackpot way .
尽管 可能 在 一个 疯子 方式 .

虽然这可能有点异想天开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔ'wɔːn] .
It is good to be forewarned .
它 是 好的 到 是 事先警告 .

事先了解情况总是好的。

" [skæn][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['staɪnər] , " [sed] [stɑːk] ,
" Scan the remainder of the world , Steiner , " said Stark ,
" 扫描 这 余 的 这 世界 , 施泰纳 , " 说 斯塔克 ,

"施泰纳，把目光投向世界其他地方，"斯塔克说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [get][sʌm; səm] [sliːp] .
" and the rest of us will get some sleep .
" 和 这 休息 的 我们 将要 得到 一些 睡觉 .

"而我们其他人则可以好好睡一觉。"

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)][spɒt] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [wʌn][ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If you find no other spot then we will go down on that one the next time it is
如果 你 寻找 不 其他 点 然后 我们 将要 去 向下 在 那 一 这 下一个 时间 它 是
[ɪn][pə'zɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][juː 'es] ,
in position under us ,
在 位置 在下面 我们 ,

如果找不到其他地方，那么下次它移动到我们脚下的时候，我们就从那里下去。

[ɪn][ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] . "
in about twelve hours . "
在 关于 十二 小时 . "

大约十二小时后。

" [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['vɪzɪt]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['eəriəz][fɜːst] ?
" You don't want to visit any of the other areas first ?
" 你 不 想 到 访问 任何 的 这 其他 区域 第一的 ?

"你不想先去其他地方看看吗？"

['sʌmweə(r)] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ? "
Somewhere away from the thoughtful creature ? "
某处 离开 从 这 周到 生物 ? "

远离那个爱思考的生物吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒərəs] .
The rest of the world may be dangerous .
这 休息 的 这 世界 可能 是 危险的 .

世界其他地方可能很危险。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][ɪn][wʌn][spɒt]['əʊnli] .

There	must	be	a	reason	that	thought	is	in	one	spot	only	.
那里	必须	是	一个	原因	那	想法	是	在	一	点	仅有的	.

这种想法只停留在某一点，必然有其原因。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ]['ʌðə(r)z] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['bəʊldli][ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðɪs] .

If	we	find	no	others	then	we	will	go	down	boldly	and	visit	this	.
如果	我们	寻找	不	其他的	然后	我们	将要	去	向下	大胆地	和	访问	这	.

如果找不到其他办法，我们就大胆地下去看看。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɪk'sept] ['staɪnər] , [went] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [bʌŋks] [ðen] : [stɑːk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	So	they	all	,	except	Steiner	,	went	off	to	their	bunks	then	:	Stark	,	the	Captain	;
"	所以	他们	全部	,	除了	施泰纳	,	去	离开	到	他们的	上下铺	然后	:	斯塔克	,	这	队长	;

"于是，除了施泰纳之外，其他人都回自己的铺位去了：斯塔克，上尉；

['gregəri] ['gɪlbət] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɒfɪsə(r)] ; ['wulfgæŋ] [læŋwaɪlɪg] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ; ['kæspə(r)] [kreɪg] , ['suːpə(r)] - ['kɑːgəʊ] ,

Gregory	Gilbert	,	the	executive	officer	;	Wolfgang	Langweilig	,	the	engineer	;	Casper	Craig	,	super	-	cargo	,
格雷戈里	吉尔伯特	,	这	管理人员	官	;	沃尔夫冈	langweilig	,	这	工程师	;	卡斯珀	克雷格	,	极好的	-	货物	,

执行官格雷戈里·吉尔伯特；工程师沃尔夫冈·朗维利格；超级货运员卡斯珀·克雷格

[taɪ'kuːn][ænd; ənd] - % ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prəʊb] , [ænd; ənd][ef] . [ɑː(r)] . ['brɪtn] , [es] . [dʒeɪ] . ,

tycoon	and	51	%	owner	of	the	Little	Probe	,	and	F	.	R	.	Briton	,	S	.	J	.	,
巨头	和	-	%	所有者	的	这	小的	探测	,	和	F	.	拉	.	英国人	,	S	.	J	.	,

大亨兼 Little Probe 51% 的所有者，以及 FR Briton，SJ，

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [priːst] [huː] [wɒz; wəz]['lɪŋgwɪst][ænd; ənd] ['tʃekə(r)] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

a	Jesuit	priest	who	was	linguist	and	checker	champion	of	the	craft	.
一个	耶稣会	牧师	WHO	曾是	语言学家	和	检查器	冠军	的	这	工艺	.

一位耶稣会神父，同时也是语言学家和跳棋冠军。

[dɔːn] [dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - [taʊn] .

Dawn	did	not	come	to	the	moon	-	town	.
黎明	做过	不是	来	到	这	月亮	-	镇	.

黎明没有降临月球小镇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prəʊb]['hɔvə, 'hʌ-] ['steɪʃənri] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - [taʊn] [keɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔːn] .

The	Little	Probe	hovered	stationary	in	the	light	and	the	moon	-	town	came	up	under	the	dawn	.
这	小的	探测	悬停	静止的	在	这	光	和	这	月亮	-	镇	来了	向上	在下面	这	黎明	.

小探测器在光芒中静止不动，月球小镇在黎明中升起。

[ðen] [ðə; ði][prəʊb] [went] [daʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Then	the	Probe	went	down	to	visit	whatever	was	there	.
然后	这	探测	去	向下	到	访问	任何	曾是	那里	.

然后探测器下去查看那里的情况。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taʊn] , " [sed] ['staɪnər] .

"	There's	no	town	,	"	said	Steiner	.
"	有	不	镇	,	"	说	施泰纳	.

"这里没有城镇，"施泰纳说。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

"	Not	a	building	.
"	不是	一个	建筑	.

不是建筑物。

[jet] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] .

Yet	we're	on	the	track	of	the	minds	.
然而	是	在	这	追踪	的	这	思想	.

然而，我们正朝着思想的方向前进。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɒskɪdʒ] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

There's	nothing	but	a	meadow	and	some	boscage	,	a	sort	of
有	没有什么	但	一个	草地	和	一些	博斯卡奇	,	一个	种类	的

['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔ:(r)] [pu:l] ,

fountain	or	pool	,
喷泉	或者	水池	,

除了草地、小树林和一个类似喷泉或水池的地方，什么也没有。

[ænd; ənd][fɔ:(r)] [stri:mz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and	four	streams	coming	out	of	it	.	"
和	四	溪流	未来	出去	的	它	.	"

从它流出四条溪流。

" [ki:p] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][maɪndz] , " [sed] [stɑ:k] .

"	Keep	on	towards	the	minds	,	"	said	Stark	.
"	保持	在	向	这	思想	,	"	说	斯塔克	.

"继续向思想进发，"斯塔克说道。

" ['ðer] ['aʊə(r)] ['tɑ:gɪt] . "

"	They're	our	target	.	"
"	它们是	我们的	目标	.	"

"他们是我们的目标。"

" [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [nɒt] [tu:] [stɪks] [ɔ:(r)] [steʊnz] [pleɪst] [tə'geðə(r)] .

"	Not	a	building	,	not	two	sticks	or	stones	placed	together	.
"	不是	一个	建筑	,	不是	二	棍子	或者	石头	放置	一起	.

"不是建筑物，也不是两根木棍或两块石头放在一起。"

[ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɜ:θ] - [taɪp] [ʃi:p] [ðeə(r)] .

That	looks	like	an	Earth	-	type	sheep	there	.
那	看起来	喜欢	一个	地球	-	类型	羊	那里	.

那看起来像是一只地球型绵羊。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk][æn; ən] [ɜ:θ] - ['laɪən] , [aɪm]['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [seɪ] .

And	that	looks	like	an	Earth	-	lion	,	I'm	almost	afraid	to	say	.
和	那	看起来	喜欢	一个	地球	-	狮子	,	我是	几乎	害怕的	到	说	.

我都不敢说，那看起来像是一头地球狮。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:] . . .

And	those	two	.	.	.
和	那些	二	.	.	.

还有那两个人.....

[waɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɜ:θ] - ['pi:p(ə)l] .

why	,	they	could	well	be	Earth	-	people	.
为什么	,	他们	可以	出色地	是	地球	-	人们	.

为什么呢？他们很可能就是地球人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

But	with	a	difference	.
但	和	一个	不同之处	.

但有所不同。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ? "

Where	is	that	bright	light	coming	from	?	"
在哪里	是	那	明亮的	光	未来	从	?	"

那道强光是从哪里来的?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" I don't know , but they're right in the middle of it .
" 我 不 知道 , 但 它们是 正确的 在 这 中间 的 它 .

我不知道，但他们正处于事件的中心。

[lænd][hɪə(r)] .
Land here .
土地 这里 .

在此降落。

[wi:l; wil][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
We'll go to meet them at once .
出色地 去 到 见面 他们 在 一次 .

我们马上去见他们。

[tɪ'mɪdəti] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [æn; ən] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tu:l] [wɪð] [ˌju: 'es] .
Timidity has never been an efficacious tool with us .
胆怯 有 绝不 到过 一个 有效的 工具 和 我们 .

对我们来说，怯懦从来都不是有效的策略。

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l] .
" Well , they were people .
" 出色地 , 他们 是 人们 .

“嗯，他们也是人。”

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ɔ:l]['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ðem; ðəm] .
And one could only wish that all people were like them .
和 一 可以 仅有的 希望 那 全部 人们 是 喜欢 他们 .

人们不禁希望所有人都能像他们一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,
There was a man and a woman ,
那里 曾是 一个 男人 和 一个 女士 ,

那里有一男一女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] ['aɪðə(r)][ɪn]['veri] [braɪt] ['gɑ:mənts] [ɔ:(r)][ɪn][nəʊ]['gɑ:mənts] [æt; ət]
and they were clothed either in very bright garments or in no garments at
和 他们 是 穿着衣服 任何一个 在 非常 明亮的 服装 或者 在 不 服装 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

他们要么穿着非常鲜艳的衣服，要么什么衣服都没穿。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['veri] [braɪt] [laɪt] .
but only in a very bright light .
但 仅有的 在 一个 非常 明亮的 光 .

但只有在光线非常明亮的情况下才能做到。

" [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['fɑ:ðə(r)] ['brɪtn] , " [sed] [stɑ:k] .
" Talk to them , Father Briton , " said Stark .
" 讲话 到 他们 , 父亲 英国人 , " 说 斯塔克 .

“去跟他们谈谈吧，布里顿神父，”斯塔克说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] . "
" You are the linguist . "
" 你 是 这 语言学家 . "

“你是语言学家。”

" ['haʊdi] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" Howdy , " said the priest .
" 你好 , " 说 这 牧师 .

“你好，”牧师说道。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [smaɪld]

He	may	or	may	not	have	been	understood	,	but	the	two	of	them	smiled
他	可能	或者	可能	不是	有	到过	理解	,	但	这	二	的	他们	微笑

[æt; ət] [hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

他的话或许被听懂了，或许没有，但两人都对他笑了笑。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

so	he	went	on	.
所以	他	去	在	.

于是他继续说道。

" ['fɑːðə(r)] ['brɪtn] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] .

"	Father	Briton	from	Philadelphia	,	"	he	said	,	"	on	detached	service	.
"	父亲	英国人	从	费城	,	"	他	说	,	"	在	分离的	服务	.

"来自费城的布里顿神父，"他说，"奉命执行任务。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hænd(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɒnɪkə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [tæg]

And	you	,	my	good	man	,	what	is	your	handle	,	your	monicker	,	your	tag
和	你	,	我的	好的	男人	,	什么	是	你的	处理	,	你的	绰号	,	你的	标签

? "

?	"
?	"

那么，我的好兄弟，你的网名、绰号、昵称是什么呢?

" [hɑː] - [ə'dɑːmə] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Ha	-	Adamah	,	"	said	the	man	.
"	哈	-	亚当	,	"	说	这	男人	.

"哈阿达玛，"那人说道。

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [niːs] ?

"	And	your	daughter	,	or	niece	?
"	和	你的	女儿	,	或者	侄女	?

"你的女儿或侄女呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mæn] [fraʊnd] ['məʊməntrəli] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	It	may	be	that	the	shining	man	frowned	momentarily	at	this	;	but	the
"	它	可能	是	那	这	灼灼	男人	皱眉	片刻	在	这	;	但	这

['wʊmən] [smaɪld] ,

woman	smiled	,
女士	微笑	,

"或许那位光芒四射的男士对此皱了皱眉；但那位女士却笑了。"

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] .

proving	that	she	was	human	.
证明	那	她	曾是	人类	.

这证明她是人类。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [nemd] [hɔwə] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	The	woman	is	named	Hawwah	,	"	said	the	man	.
"	这	女士	是	命名	哈瓦	,	"	说	这	男人	.

"这女人名叫哈瓦，"男人说。

" [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz] [nemd] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [nemd] ['laɪən] ,

"	The	sheep	is	named	sheep	,	the	lion	is	named	lion	,
"	这	羊	是	命名	羊	,	这	狮子	是	命名	狮子	,

"羊就叫羊，狮子就叫狮子。"

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [nemd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['huːlɒk] [ɪz] [nemd] ['huːlɒk] . "

the	horse	is	named	horse	and	the	hoolock	is	named	hoolock	.	"
这	马	是	命名	马	和	这	胡洛克	是	命名	胡洛克	.	"

这匹马名叫马，这只鹞名叫鹞。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
It is possible that this could go on and on .
它 是 可能的 那 这 可以 去 在 和 在 .

这种情况可能会一直持续下去。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ? "
How is it that you use the English tongue ? "
如何 是 它 那 你 使用 这 英语 舌头 ? "

你如何运用英语?

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [tʌŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]
" I have only one tongue ; but it is given to us to be understood by
" 我 有 仅有的 一 舌头 ; 但 它 是 给定 到 我们 到 是 理解 经过
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“我只有一张嘴，但我们被赋予了让所有人都能听懂的语言;

[baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['skwɪrəl] , [baɪ][ðə; ði] [æs] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] . "
by the eagle , by the squirrel , by the ass , by the English . "
经过 这 鹰 , 经过 这 松鼠 , 经过 这 屁股 , 经过 这 英语 . "

以鹰的名义，以松鼠的名义，以驴的名义，以英国人的名义。

" [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['blʌdi] ['jæŋkiz] , [bʌt; bət][wiː; wi][juːz][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [tʌŋ] .
" We happen to be bloody Yankees , but we use a borrowed tongue .
" 我们 发生 到 是 血腥 洋基队 , 但 我们 使用 一个 借来的 舌头 .

“我们碰巧是该死的美国佬，但我们说的是外来的语言。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʌbfʊl] [ɒv; əv] ['θɜːsti] ['trævələz] ,
You wouldn't have a drink on you for a tubful of thirsty travellers ,
你 不会 有 一个 喝 在 你 为了 一个 一桶 的 渴 旅行者 ,
[wʊd] [juː; jʊ] ? "
would you ? "
会 你 ? "

你身上不会备着饮料给一大群口渴的旅客吧?

" [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] . "
" The fountain . "
" 这 喷泉 . "

“喷泉。”

" [ɑː] — [ai] [siː] .
" Ah — I see .
" 啊 — 我 看 .

“啊——我明白了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kruː] [ɔːl][dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] .
" But the crew all drank of the fountain to be sociable .
" 但 这 全体人员全部 喝 的 这 喷泉 到 是 善于交际的 .

“但为了社交，船员们都喝了喷泉里的水。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪk'seld] ,
It was water , but water that excelled ,
它 曾是 水 , 但 水 那 表现出色 ,

那是水，但却是卓越的水。

[kuːl] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] ['bʌbəlz] [laɪk][ðə; ðɪ][fɜːst]['wɔːtə(r)]['evə(r)] [meɪd] .

cool	**and**	**with**	**all**	**its**	**original**	**bubbles**	**like**	**the**	**first**	**water**	**ever**	**made**	**.**
凉爽的	和	和	全部	它是	原来的	气泡	喜欢	这	第一的	水	曾经	制成	.

清凉舒爽，还保留着最初形成的水的所有气泡。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [stɑːk] .

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Stark**	**.**
"	什么	做	你	制作	的	他们	?	"	问	斯塔克	.

"你对他们有什么看法？"斯塔克问道。

" ['hjuːmən] , " [sed] ['staɪnər] .

"	**Human**	**,**	**"**	**said**	**Steiner**	**.**
"	人类	,	"	说	施泰纳	.

"人类，"施泰纳说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] .

"	**It**	**may**	**even**	**be**	**that**	**they**	**are**	**a**	**little**	**more**	**than**	**human**	**.**
"	它	可能	甚至	是	那	他们	是	一个	小的	更多的	比	人类	.

"他们甚至可能比人类还要强大一些。"

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [laɪt] [ðæt] [səˈraʊndz] [ðem; ðəm] .

I	**don't**	**understand**	**that**	**light**	**that**	**surrounds**	**them**	**.**
我	不	理解	那	光	那	周围环境	他们	.

我不明白环绕着他们的那种光芒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn]['dɪgnəti] . "

And	**they**	**seem**	**to**	**be**	**clothed**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**dignity**	**.**	**"**
和	他们	似乎	到	是	穿着衣服	,	作为	它	是	,	在	尊严	.	"

他们似乎都披上了尊严的外衣。

" [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['brɪtn] , " [ðəʊ] [ðæt] [laɪt] [trɪk] [dʌz] [sɜːv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

"	**And**	**very**	**little**	**else**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**Briton**	**,**	**"**	**though**	**that**	**light**	**trick**	**does**	**serve**	**a**	**purpose**	**.**
"	和	非常	小的	别的	,	"	说	父亲	英国人	,	"	尽管	那	光	诡计	做	服务	一个	目的	.

"除此之外，几乎没有别的了，"布里顿神父说，"不过，那个灯光技巧确实有其用途。"

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðeɪd] [pɑːs] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] . "

But	**I'm**	**not**	**sure**	**they'd**	**pass**	**in**	**Philadelphia**	**.**	**"**
但	我是	不是	当然	他们会	经过	在	费城	.	"

但我不太确定它们能否在费城获得通过。

" [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈgen] , " [sed] [stɑːk] .

"	**Talk**	**to**	**them**	**again**	**,**	**"**	**said**	**Stark**	**.**
"	讲话	到	他们	再次	,	"	说	斯塔克	.

"再跟他们谈谈，"斯塔克说。

" [jʊr; jər][ðə; ðɪ]['lɪŋgwɪst] . "

"	**You're**	**the**	**linguist**	**.**	**"**
"	你是	这	语言学家	.	"

"你是语言学家。"

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] .

"	**That**	**isn't**	**necessary**	**here**	**,**	**Captain**	**.**
"	那	不是	必要的	这里	,	队长	.

"这里没必要那样，船长。"

[tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [jɔːˈself] . "

Talk	**to**	**them**	**yourself**	**.**	**"**
讲话	到	他们	你自己	.	"

亲自跟他们谈。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['eni]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][hɪə(r)] ?
" Are there any other people here ?
" 是 那里 任何 其他 人们 这里 ?

这里还有其他人吗?

" [stɑːk] [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .
" Stark asked the man .
" 斯塔克 问 这 男人 .

斯塔克问那个人。

" [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] .
" The two of us .
" 这 二 的 我们 .

我们俩。

[mæn][ænd; ənd]['wʊmən] . "
Man and woman . "
男人 和 女士 . "

男人和女人。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['eni]['ʌðə(r)z] ? "
" But are there any others ? "
" 但 是 那里 任何 其他的 ? "

"但还有其他的吗?"

" [haʊ] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi]['eni]['ʌðə(r)z] ?
" How would there be any others ?
" 如何 会 那里 是 任何 其他的 ?

"怎么可能还有其他人呢?"

[wɒt] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ðæn; ðən][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ? "
What other kind of people could there be than man and woman ? "
什么 其他 种类 的 人们 可以 那里 是 比 男人 和 女士 ? "

除了男人和女人之外，还能有其他类型的人吗?

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] ? "
" But is there more than one man or woman ? "
" 但 是 那里 更多的 比 一 男人 或者 女士 ? "

"但是，那里有不止一个男人或女人吗?"

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
" How could there be more than one of anything ?
" 如何 可以 那里 是 更多的 比 一 的 任何事物 ?

"任何东西怎么可能有多个呢?"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld][baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][went][ɒn] ['dɒgɪdli] :
" The captain was a little puzzled by this , but he went on doggedly :
" 这 队长 曾是 一个 小的 困惑 经过 这 , 但 他 去 在 顽强地 :

船长对此有些困惑，但他仍然坚持不懈地继续说道:

" [hɑː] - [ə'dɑːmə] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
" Ha - Adamah , what do you think that we are ?
" 哈 - 亚当 , 什么 做 你 思考 那 我们 是 ?

"哈阿达玛，你认为我们是什么?"

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['piːp(ə)l] ? "
Are we not people ? "
是 我们 不是 人们 ? "

我们难道不是人吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ai] [neɪm] [juː; jʊ] .
" You are not anything till I name you .
" 你 是 不是 任何事物 直到 我 姓名 你 .

"在我给你命名之前，你什么都不是。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [neɪm] [juː; jʊ]

But	I	will	name	you
但	我	将要	姓名	你

但我会说出你的名字

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

and	then	you	can	be	.
和	然后	你	能	是	.

然后你就可以了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['kæptɪn] .

You	are	named	Captain	.
你	是	命名	队长	.

你被任命为船长。

[hiː; hi][ɪz] [nemd] [priːst] .

He	is	named	Priest	.
他	是	命名	牧师	.

他名叫普里斯特。

[hiː; hi][ɪz] [nemd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

He	is	named	Engineer	.
他	是	命名	工程师	.

他名叫工程师。

[hiː; hi][ɪz] [nemd] ['flʌŋki] . "

He	is	named	Flunky	.	"
他	是	命名	喽啰	.	"

他名叫弗兰基。

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] , " [sed] ['staɪnər] .

"	Thanks	a	lot	,	"	said	Steiner	.
"	谢谢	一个	很多	,	"	说	施泰纳	.

“非常感谢，”施泰纳说道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt]['piːp(ə)l] ? " [pə'sistid] ['kæptɪn] [stɑːk] .

"	But	are	we	not	people	?	"	persisted	Captain	Stark	.
"	但	是	我们	不是	人们	?	"	持续	队长	斯塔克	.

“但我们难道不是人吗？”斯塔克上尉坚持问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

We	are	the	people	.
我们	是	这	人们	.

我们就是人民。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['piːp(ə)l][bʌt; bət] [tuː] .

There	are	no	people	but	two	.
那里	是	不	人们	但	二	.

这里只有两个人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ? "

How	could	there	be	other	people	?	"
如何	可以	那里	是	其他	人们	?	"

怎么可能还有其他人呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] [læŋwaɪlɪg] , " [ɪz] ,

"	And	the	damnest	thing	about	it	,	"	muttered	Langweilig	,	"	is	,
"	和	这	该死的	事物	关于	它	,	"	低声说道	langweilig	,	"	是	,

“而最该死的是，”朗维利格嘟囔道，“

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm] [rɒŋ] ?
how **are** **you** **going** **to** **prove** **him** **wrong** **?**
如何 是 你 去 到 证明 他 错误的 ?

你打算如何证明他是错的?

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fiːlɪŋ] . "
But **it** **does** **give** **you** **a** **small** **feeling** **.** **"**
但 它 做 给 你 一个 小的 感觉 . "

但这确实会给你带来一丝感觉。

" [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Can** **we** **have** **something** **to** **eat** **?** **"** **asked** **the** **Captain** **.**
" 能 我们 有 某物 到 吃 ? " 问 这 队长 .

"我们能吃点东西吗?"船长问道。

" [pɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] , " [sed] [hɑː] - [ə'dɑːmə] ,
" **Pick** **from** **the** **trees** **,** **"** **said** **Ha** **-** **Adamah** **,**
" 挑选 从 这 树木 , " 说 哈 - 亚当 ,

"从树上摘吧,"哈阿达玛说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] .
" **and** **then** **it** **may** **be** **that** **you** **will** **want** **to** **sleep** **on** **the** **grass** **.**
" 和 然后 它 可能 是 那 你 将要 想 到 睡觉 在 这 草 .

"然后你可能就想睡在草地上了。"

['biːɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ([wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [niːd] [sliːp] [ɔː(r)] [rest]) ,
Being **not** **of** **human** **nature** **(** **which** **does** **not** **need** **sleep** **or** **rest** **)** **,**
存在 不是 的 人类 自然 (哪个 做 不是 需要 睡觉 或者 休息) ,

由于它并非人类的本性（人类不需要睡眠或休息),

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['respaɪt] .
it **may** **be** **that** **you** **require** **respite** **.**
它 可能 是 那 你 要求 喘息 .

或许你需要休息一下。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [fruːts] . "
But **you** **are** **free** **to** **enjoy** **the** **garden** **and** **its** **fruits** **.** **"**
但 你 是 自由的 到 享受 这 花园 和 它是 水果 . "

但您可以尽情享受花园和它的果实。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] ['kæptɪn] [stɑːk] .
" **We** **will** **,** **"** **said** **Captain** **Stark** **.**
" 我们 将要 , " 说 队长 斯塔克 .

"我们会的,"斯塔克上尉说道。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] .
They **wandered** **about** **the** **place** **,** **but** **they** **were** **uneasy** **.**
他们 漫步 关于 这 地方 , 但 他们 是 不安 .

他们四处闲逛，但心里很不安。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
There **were** **the** **animals** **.**
那里 是 这 动物 .

那里有动物。

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['laɪənes] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['kɔːʃəs] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒfəd]
The **lion** **and** **lioness** **were** **enough** **to** **make** **one** **cautious** **,** **though** **they** **offered**
这 狮子 和 母狮 是 足够的 到 制作 一 谨慎 , 尽管 他们 提供
[nəʊ] [hɑːm] .
no **harm** **.**
不 伤害 .

虽然狮子和母狮不会伤人，但它们足以让人保持警惕。

[ðə; ði] [tuː] [beəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [lʊk] ,
The two bears had a puzzling look ,
这 二 熊 有 一个 令人费解 看 ,

两只熊的表情令人费解。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə]['frɒlɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə]['mæŋg(ə)l][juː; jʊ] .
as though they wanted either to frolic with you or to mangle you .
作为 尽管 他们 通缉 任何一个 到 嬉戏 和 你 或者 到 绞肉机 你 .

仿佛他们要么想和你嬉戏玩耍，要么想把你撕成碎片。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] , " [sed] ['kæspə(r)] [kreɪg] ,
" If there are only two people here , " said Casper Craig ,
" 如果 那里 是 仅有的 二 人们 这里 , " 说 卡斯珀 克雷格 ,

“如果这里只有两个人，”卡斯珀·克雷格说，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔːl] .
" then it may be that the rest of the world is not dangerous at all .
" 然后 它 可能 是 那 这 休息 的 这 世界 是 不是 危险的 在 全部 .

那么，或许世界其他地方根本就不危险。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['fɜːtaɪl] [weər'evə(r)][wiː; wi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['fɜːtaɪl] [æz; əz] [ðɪs] ['sentrəl] [bɪt] .
It looked fertile wherever we scanned it , though not so fertile as this central bit .
它 看起来 沃 无论 我们 扫描 它 , 尽管 不是 所以 沃 作为 这 中央 少量 .

我们扫描的每个地方看起来都很肥沃，虽然没有中心这部分那么肥沃。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɒks] [wʊd] [beə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] . "
And those rocks would bear examining . "
和 那些 岩石 会 熊 检查 . "

这些岩石值得研究。

" [flekt] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [stɑːk] .
" Flecked with gold , and possibly with something else , " said Stark .
" 有斑点的 和 金子 , 和 可能 和 某物 别的 , " 说 斯塔克 .

“上面点缀着金子，可能还有其他东西，”斯塔克说。

" [ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [saɪt] . "
" A very promising site . "
" 一个 非常 有前途 地点 . "

“一个非常有发展前景的网站。”

" [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [grəuz] [hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['staɪnər] .
" And everything grows here , " added Steiner .
" 和 一切 生长 这里 , " 额外 施泰纳 .

“这里什么都能生长，”施泰纳补充道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːθ] - [fruːts] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [faɪnə] .
" Those are Earth - fruits and I never saw finer .
" 那些 是 地球 - 水果 和 我 绝不 锯 更精细 .

“这些都是大自然的馈赠，我从未见过如此美味的果实。”

[aɪv] ['teɪstɪd][ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] [peəz] .
I've tasted the grapes and plums and pears .
我已经 尝过 这 葡萄 和 李子 和 梨 .

我尝过葡萄、李子和梨。

[ðə; ði] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)][suː'pɜːb] , [ðə; ði] [kwɪns] [ɪz][æz; əz] [fleɪ'vərsʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɪns]

The	**figs**	**and**	**dates**	**are**	**superb**	**,**	**the**	**quince**	**is**	**as**	**flavorsome**	**as**	**a**	**quince**
这	无花果	和	日期	是	高超	,	这	榲	是	作为	美味的	作为	一个	榲

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	**be**	**,**
能	是	,

无花果和椰枣品质极佳，榲桲也风味十足。

[ðə; ði] ['tʃeriz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] .

the	**cherries**	**are**	**excellent**	**.**
这	樱桃	是	出色的	.

这些樱桃品质极佳。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][dɪd] [teɪst] [sʌtʃ] ['ɒrɪndʒɪz] .

And	**I**	**never**	**did**	**taste**	**such**	**oranges**	**.**
和	我	绝不	做过	品尝	这样的	橙子	.

但我从未尝过这样的橙子。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [jet] [traɪd][ðə; ði] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .

But	**I**	**haven't**	**yet**	**tried**	**the**	**—**	**"**	**and**	**he**	**stopped**	**.**
但	我	还没有	然而	尝试	这	—	"	和	他	停止	.

但我还没有试过——"他停了下来。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] ['gɪlbət] ,

"	**If**	**you're**	**thinking**	**what**	**I'm**	**afraid**	**to**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Gilbert**	**,**
"	如果	你是	思维	什么	我是	害怕的	到	思考	,	"	说	吉尔伯特	,

"如果你在想我不敢想的事，"吉尔伯特说，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][test][æt; ət] [liːst] :

"	**then**	**it**	**will**	**be**	**the**	**test**	**at**	**least**	**:**
"	然后	它	将要	是	这	测试	在	至少	:

那么至少这将是一次考验：

['weðə(r)] [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ri'ælətɪ] .

whether	**we're**	**having**	**a**	**pleasant**	**dream**	**or**	**whether**	**this**	**is**	**reality**	**.**
无论	是	拥有	一个	令人愉快的	梦	或者	无论	这	是	现实	.

我们是身处美梦之中，还是这就是现实？

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] [wʌn] . "

Go	**ahead**	**and**	**eat**	**one**	**.**	**"**
去	前方	和	吃	一	.	"

你吃一个吧。"

" [aɪ][woʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [iːt] [wʌn] .

"	**I**	**won't**	**be**	**the**	**first**	**to**	**eat**	**one**	**.**
"	我	惯于	是	这	第一的	到	吃	一	.

"我不会是第一个吃它的人。"

[juː; jʊ] [iːt] . "

You	**eat**	**.**	**"**
你	吃	.	"

你吃。

" [ɑːsk][hɪm][fɜːst] .

"	**Ask**	**him**	**first**	**.**
"	问	他	第一的	.

"先问问他。"

[juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] . "

You	**ask**	**him**	**.**	**"**
你	问	他	.	"

你去问他。

" [hɑː] - [əˈdɑːmə] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈæplz] ? "

"	Ha	-	Adamah	,	is	it	allowed	to	eat	the	apples	?	"
"	哈	-	亚当	,	是	它	允许	到	吃	这	苹果	?	"

“哈阿达玛，可以吃这些苹果吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . [iːt] .

"	Certainly	.	Eat	.
"	当然	.	吃	.

“当然。吃。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][fruːt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "

It	is	the	finest	fruit	in	the	garden	.	"
它	是	这	最好的	水果	在	这	花园	.	"

这是花园里最好的水果。

" [wel] , [ðə; ði][əˈnælədʒi] [breɪks] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [stɑːk] .

"	Well	,	the	analogy	breaks	down	there	,	"	said	Stark	.
"	出色地	,	这	类比	休息	向下	那里	,	"	说	斯塔克	.

“嗯，这个类比在这里就不成立了，”斯塔克说。

" [aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	I	was	almost	beginning	to	believe	in	the	thing	.
"	我	曾是	几乎	开始	到	相信	在	这	事物	.

我几乎都要相信这件事了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [ðen] [wɒt] .

But	if	it	isn't	that	,	then	what	.
但	如果	它	不是	那	,	然后	什么	.

但如果不是那样，那又是什么呢？

['fɑːðə(r)] ['brɪtn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪŋgwɪst] , [bʌt; bət][ɪn] ['hiːbruː] [dʌz] [nɒt][hɑː] - [əˈdɑːmə]

Father	Briton	,	you	are	the	linguist	,	but	in	Hebrew	does	not	Ha	-	Adamah
父亲	英国人	,	你	是	这	语言学家	,	但	在	希伯来语	做	不是	哈	-	亚当

[ænd; ənd] [hɔwə] [miːn] — ? "

and	Hawwah	mean	—	?	"
和	哈瓦	意思是	—	?	"

布里顿神父，您是语言学家，但是希伯来语中的 Ha-Adamah 和 Hawwah 的意思难道不是——吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [duː; də] .

"	Of	course	they	do	.
"	的	课程	他们	做	.

当然会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . "

You	know	that	as	well	as	I	.	"
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	.	"

你和我一样清楚这一点。

" [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][bɪˈliːvə(r)] .

"	I	was	never	a	believer	.
"	我	曾是	绝不	一个	信徒	.

“我从来就不是信徒。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪgˈzækt] [seɪm] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][meɪnˈteɪn][hɪə(r)]

But	would	it	be	possible	for	the	exact	same	proposition	to	maintain	here
但	会	它	是	可能的	为了	这	精确的	相同的	主张	到	维持	这里

[æz; əz][ɒn] [ɜːθ] ? "

as	on	Earth	?	"
作为	在	地球	?	"

但是，同样的道理是否也适用于这里，就像在地球上一样呢？

" [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
" All things are possible .
" 全部 事物 是 可能的 .

一切皆有可能。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɑː] - [ə'dɑːmə] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mæn] , [geɪv] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] : "
" And it was then that Ha - Adamah , the shining man , gave a wild cry : "
" 和 它 曾是 然后 那 哈 - 亚当 , 这 灼灼 男人 , 给予 一个 荒野 哭 : "
[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

“就在那时，闪耀的人哈阿达玛发出了一声狂野的喊叫：‘不，不。’

[duː; də][nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Do not approach it .
做 不是 方法 它 .

不要靠近它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] !
It is not allowed to eat of that one !
它 是 不是 允许 到 吃 的 那 一 !

那个东西不准吃!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [læŋwaɪlɪg] [ə'weɪ]
" It was the pomegranate tree , and he was warning Langweilig away
" 它 曾是 这 石榴 树 , 和 他 曾是 警告 langweilig 离开
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

“那是一棵石榴树，他是在警告朗维利格远离它。”

" [wʌns] [mɔː(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [stɑːk] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ;
" Once more , Father , " said Stark , " you should be the authority ;
" 一次 更多的 , 父亲 , " 说 斯塔克 , " 你 应该 是 这 权威 ;

“父亲，”斯塔克说，“您才是权威；

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [gəʊ] [bæk]
but does not the idea that it was the apple that was forbidden go back
但 做 不是 这 主意 那 它 曾是 这 苹果 那 曾是 禁止 去 后退
['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ][ˌmedi'iːv(ə)l] ['peɪntɪŋ] ? "
only to a medieval painting ? "
仅有的 到 一个 中世纪 绘画 ? "

但是，禁忌之物是苹果的说法，难道只能追溯到一幅中世纪的绘画作品吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['dʒenəsɪs] .
The name of the fruit is not mentioned in Genesis .
这 姓名 的 这 水果 是 不是 提及 在 创世纪 .

《创世记》中没有提到这种水果的名字。

[ɪn] ['hiːbruː] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɪndəˌkeɪtɪd] . "
In Hebrew exegesis , however , the pomegranate is usually indicated . "
在 希伯来语 注释 , 然而 , 这 石榴 是 通常 表明的 . "

然而，在希伯来圣经注释中，通常会提到石榴。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

['kwestʃən] [ðə; ði][mæn] ['fɜːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] .

Question	**the**	**man**	**further**	**,**	**Father**	**.**
问题	这	男人	更远	,	父亲	.

神父，请继续盘问这个人。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪn'kredəb(ə)l] . "

This	**is**	**too**	**incredible**	**.**	**"**
这	是	也	极好的	.	"

这太不可思议了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] .

"	**It**	**is**	**a**	**little**	**odd**	**.**
"	它	是	一个	小的	奇怪的	.

“这有点奇怪。”

['ædəm] , [əʊld][mæn] , [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? "

Adam	**,**	**old**	**man**	**,**	**how**	**long**	**have**	**you**	**been**	**here**	**?**	**"**
亚当	,	老的	男人	,	如何	长的	有	你	到过	这里	?	"

亚当，老头，你在这里多久了?

" [fər'evə(r)] [les] [sɪks] [deɪz] [ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	**Forever**	**less**	**six**	**days**	**is**	**the**	**answer**	**that**	**has**	**been**	**given**	**to**	**me**	**.**
"	永远	较少的	六	天	是	这	回答	那	有	到过	给定	到	我	.

“永远少于六天，这是我得到的答案。”

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [haʊ'evə(r)] . "

I	**never**	**did**	**understand**	**the**	**answer**	**,**	**however**	**.**	**"**
我	绝不	做过	理解	这	回答	,	然而	.	"

但我始终没能理解答案。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['gɒtn] [nəʊ]['əʊldə][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? "

"	**And**	**have**	**you**	**gotten**	**no**	**older**	**in**	**all**	**that**	**time**	**?**	**"**
"	和	有	你	获得	不	老	在	全部	那	时间	?	"

“这么多年过去了，你难道一点都没变老吗？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] - ['əʊldə] - [ɪz] .

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**what**	**'**	**older**	**'**	**is**	**.**
"	我	做	不是	理解	什么	-	老	-	是	.

我不明白“年长”是什么意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

I	**am**	**as**	**I**	**have**	**been**	**from**	**the**	**beginning**	**.**	**"**
我	是	作为	我	有	到过	从	这	开始	.	"

我始终如一，从未改变。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][daɪ] ? "

"	**And**	**do**	**you**	**think**	**that**	**you**	**will**	**ever**	**die**	**?**	**"**
"	和	做	你	思考	那	你	将要	曾经	死	?	"

“你认为自己终有一天会死吗？”

" [tuː; tə][daɪ][aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	**To**	**die**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**.**
"	到	死	我	做	不是	理解	.

我无法理解死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['fɔːlən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

I	**am**	**taught**	**that**	**it**	**is**	**a**	**property**	**of**	**fallen**	**nature**	**to**	**die**	**,**
我	是	教授	那	它	是	一个	财产	的	倒下	自然	到	死	,

我被教导说，死亡是堕落人性的固有属性。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [pə'teɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪn] . "

and	**that**	**does**	**not**	**pertain**	**to**	**me**	**or**	**mine**	**.**	**"**
和	那	做	不是	属于	到	我	或者	矿	.	"

这与我和我的家人无关。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [hɪə(r)] ? "

"	And	are	you	completely	happy	here	?	"
"	和	是	你	完全地	快乐的	这里	?	"

你在这里完全满意吗?

" ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [steɪt] .

"	Perfectly	happy	according	to	my	preternatural	state	.
"	完美	快乐的	根据	到	我的	超自然	状态	.

“以我超自然的状态来看，我非常快乐。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðæt] ['hæpinəs] ,

But	I	am	taught	that	it	might	be	possible	to	lose	that	happiness	,
但	我	是	教授	那	它	可能	是	可能的	到	失去	那	幸福	,

但我从小就被教导，幸福是有可能失去的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪnli] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz] .

and	then	to	seek	it	vainly	through	all	the	ages	.
和	然后	到	寻找	它	徒劳地	通过	全部	这	年龄	.

然后，在漫长的历史长河中，人们徒劳地寻找着它。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪf] [ðɪs]

I	am	taught	that	sickness	and	ageing	and	even	death	could	come	if	this
我	是	教授	那	疾病	和	老化	和	甚至	死亡	可以	来	如果	这

['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [lɒst] .

happiness	were	ever	lost	.
幸福	是	曾经	丢失的	.

我从小就被教导，如果失去了这份幸福，疾病、衰老甚至死亡都可能随之而来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðæt] [ɒn][æt; ət] [liːst] [wʌn]['ʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn]

I	am	taught	that	on	at	least	one	other	unfortunate	world	it	has	actually	been
我	是	教授	那	在	在	至少	一	其他	不幸	世界	它	有	实际上	到过

[lɒst] . "

lost	.	"
丢失的	.	"

我听说，至少在另一个不幸的星球上，它已经遗失了。

" [duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒəbl] [mæn] ? "

"	Do	you	consider	yourself	a	knowledgeable	man	?	"
"	做	你	考虑	你自己	一个	知识渊博	男人	?	"

你认为自己是个有学识的人吗?

" [jes] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊnli][mæn] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] .

"	Yes	,	since	I	am	the	only	man	,	and	knowledge	is	natural	to	man	.
"	是的	,	自从	我	是	这	仅有的	男人	,	和	知识	是	自然的	到	男人	.

“是的，因为我是唯一的男人，而知识对男人来说是自然而然的。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɜːðə(r)] ['blesɪd; blest] .

But	I	am	further	blessed	.
但	我	是	更远	蒙福	.

但我还有更多福分。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['ɪntəlekt] .

I	have	a	preternatural	intellect	.
我	有	一个	超自然	智力	.

我拥有超乎常人的智力。

" [ðen] [stɑːk] [kʌt] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] : " [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌm; səm][wʌn] ['kwestʃən] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	Then	Stark	cut	in	once	more	:	"	There	must	be	some	one	question	you	could
"	然后	斯塔克	切	在	一次	更多的	:	"	那里	必须	是	一些	一	问题	你	可以

[ɑːsk][hɪm] , ['fɑːðə(r)] .

ask	him	,	Father	.
问	他	,	父亲	.

“然后斯塔克再次插话道：‘父亲，您一定可以问他一个问题。

[sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

Some	way	to	settle	it	.
一些	方式	到	定居	它	.

想办法解决这个问题。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɪəli] [kən'vɪnst] . "

I	am	becoming	nearly	convinced	.	"
我	是	成为	几乎	确信	.	"

我几乎确信了。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [wɪl]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	there	is	a	question	that	will	settle	it	.
"	是的	,	那里	是	一个	问题	那	将要	定居	它	.

“是的，有一个问题可以解决这个问题。”

['ædəm] , [əʊld][mæn] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tʃekəz] ? "

Adam	,	old	man	,	how	about	a	game	of	checkers	?	"
亚当	,	老的	男人	,	如何	关于	一个	游戏	的	跳棋	?	"

亚当，老头，要不要来一局跳棋?

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['klaʊnɪŋ] , " [sed] [stɑːk] .

"	This	is	hardly	the	time	for	clowning	,	"	said	Stark	.
"	这	是	几乎	这	时间	为了	小丑表演	,	"	说	斯塔克	.

“现在可不是耍宝的时候，”斯塔克说。

" [aɪm][nɒt] ['klaʊnɪŋ] , ['kæptɪn] .

"	I'm	not	clowning	,	Captain	.
"	我是	不是	小丑表演	,	队长	.

“我不是在开玩笑，船长。”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['ædəm] ?

How	about	it	,	Adam	?
如何	关于	它	,	亚当	?

亚当，你觉得怎么样?

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [k'ʌləz] [ænd; ənd][fɜːst] [muːv] . "

I'll	give	you	choice	of	colors	and	first	move	.	"
患病的	给	你	选择	的	颜色	和	第一的	移动	.	"

我会给你选择颜色和先手权。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['kɒntest] .

It	would	be	no	contest	.
它	会	是	不	竞赛	.

这根本没有悬念。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] ['ɪntəlekt] . "

I	have	a	preternatural	intellect	.	"
我	有	一个	超自然	智力	.	"

我拥有超乎常人的智力。

" [wel] , [ai] [biːt] [ə; eɪ]['bɑːbə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['dʒɜːrmənˌtaʊn] .

"	Well	,	I	beat	a	barber	who	was	champion	of	Germantown	.
"	出色地	,	我	打	一个	理发师	WHO	曾是	冠军	的	日耳曼敦	.

“嗯，我打败了日耳曼敦的冠军理发师。”

[ænd; ənd][ai] [biːt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['mɔːgən] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɒtɪst]

And	I	beat	the	champion	of	Morgan	County	,	Tennessee	,	which	is	the	hottest
和	我	打	这	冠军	的	摩根	县	,	田纳西州	,	哪个	是	这	最热门

['tʃekə(r)] ['sentə(r)][ɒn] [ɜːθ] .

checker	center	on	Earth	.
检查器	中心	在	地球	.

我击败了田纳西州摩根县的冠军，那里是地球上最热门的跳棋中心。

[aɪv] [pleɪd] [ə'genst] , [ænd; ənd]['biːt(ə)n] , [mə'ʃiːnz] .

I've	played	against	,	and	beaten	,	machines	.
我已经	玩	反对	,	和	被打败	,	机器	.

我曾与机器对战，并且战胜了它们。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˌpriːtə'nætʃrəl] [maɪnd] .

But	I	never	played	a	preternatural	mind	.
但	我	绝不	玩	一个	超自然	头脑	.

但我从未扮演过拥有超凡智慧的角色。

[lets] [dʒʌst][set][ʌp][ðə; ði] [bɔːd] , ['ædəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

Let's	just	set	up	the	board	,	Adam	,	and	have	a	go	at	it	.	"
我们来吧	只是	放	向上	这	木板	,	亚当	,	和	有	一个	去	在	它	.	"

“亚当，咱们先把电路板摆好，然后试试看。”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['kɒntest] .

It	would	be	no	contest	.
它	会	是	不	竞赛	.

这根本没有悬念。

[ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][juː; jʊ] .

I	would	not	like	to	humble	you	.
我	会	不是	喜欢	到	谦逊的	你	.

我不想让你感到羞愧。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

"	They	were	there	for	three	days	.
"	他们	是	那里	为了	三	天	.

他们在那里待了三天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	were	delighted	with	the	place	.
他们	是	高兴极了	和	这	地方	.

他们对这个地方非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli] [tuː]

It	was	a	world	with	everything	,	and	it	seemed	to	have	only	two
它	曾是	一个	世界	和	一切	,	和	它	似乎	到	有	仅有的	二

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

这是一个应有尽有的世界，但似乎只有两个居民。

[ðeɪ] [went] ['evriweə(r)] [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [keɪv] .

They	went	everywhere	except	into	the	big	cave	.
他们	去	到处	除了	进入	这	大的	洞穴	.

他们去了所有地方，就是没进那个大山洞。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] , ['ædəm] ? " [ɑ:skt] ['kæptɪn] [stɑ:k] .
" What is there , Adam ? " asked Captain Stark .
" 什么 是 那里 , 亚当 ? " 问 队长 斯塔克 .

“亚当，那里有什么？”斯塔克上尉问道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:pənt] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .
" The great serpent lives there .
" 这 伟大的 蛇 生活 那里 .

“巨蛇就住在那里。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɪm] .
I would not disturb him .
我 会 不是 打扰 他 .

我不会去打扰他。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['kræŋki][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][plænz][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][dɪd][nɒt]
He has long been cranky because plans he had for us did not
他 有 长的 到过 暴躁的 因为 计划 他 有 为了 我们 做过 不是
[mə'tɪəriəlaɪz] .
materialize .
实现 .

他一直很暴躁，因为他为我们制定的计划没有实现。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['i:v(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt]
But we are taught that should ever evil come to us , which it cannot
但 我们 是 教授 那 应该 曾经 邪恶的 来 到 我们 , 哪个 它 不能
[ɪf] [wi:; wi][ˌpɜ:sə'vɪə(r)] ,
if we persevere ,
如果 我们 坚持不懈 ,

但我们被教导，即使邪恶降临到我们身上（如果我们坚持不懈，邪恶就不会降临），

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [baɪ][hɪm] .
it will come by him .
它 将要 来 经过 他 .

会由他带来的。

" [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)][taɪm][ðeə(r)] .
" They learned no more of the real nature of the sphere in their time there .
" 他们 学习 不 更多的 的 这 真实的 自然 的 这 领域 在 他们的 时间 那里 .

“他们在那里期间并没有了解到更多关于球体的真正性质。”

[jet] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'ælətɪ] [wen] [ðeɪ] [left] .
Yet all but one of them were convinced of the reality when they left .
然而 全部 但 一 的 他们 是 确信 的 这 现实 什么时候 他们 左边 .

然而，除了一个人之外，其他人在离开时都确信了事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] .
And they talked of it as they took off .
和 他们 谈话 的 它 作为 他们 采取 离开 .

他们一边起飞一边谈论这件事。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wʊd] [lɑ:f] [ɪf] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [stɑ:k] ,
" A crowd would laugh if told of it , " said Stark ,
" 一个 人群 会 笑 如果 讲述 的 它 , " 说 斯塔克 ,

“如果把这件事告诉大家，大家都会哈哈大笑，”斯塔克说。

" [bʌt; bət][nɒt] ['meni] [wʊd] [lɑ:f] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktʃuəli] [si:n] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔ:(r)][ðem; ðəm] .
" but not many would laugh if they had actually seen the place , or them .
" 但 不是 许多 会 笑 如果 他们 有 实际上 已见 这 地方 , 或者 他们 .

“但如果人们真的见过这个地方，或者见过这些人，就不会觉得好笑了。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['gʌləb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] :

I	am	not	a	gullible	man	,	but	I	am	convinced	of	this	:
我	是	不是	一个	容易上当受骗	男人	,	但	我	是	确信	的	这	:

我不是个容易上当受骗的人，但我确信这一点：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪsti:n] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊəz][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

that	this	is	a	pristine	and	pure	world	and	that	ours	and	all	the	others
那	这	是	一个	纯净无瑕	和	纯的	世界	和	那	我们的	和	全部	这	其他的

[wi:; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ɑ:(r); ə(r)]['fɔ:lən] [wɜ:ld] .

we	have	visited	are	fallen	worlds	.
我们	有	到访	是	倒下	世界	.

这是一个原始纯净的世界，而我们所在的世界以及我们去过的所有其他世界都是堕落的世界。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prəʊtətaɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st]['peərənts][bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][fɔ:l] .

Here	are	the	prototypes	of	our	first	parents	before	their	fall	.
这里	是	这	原型	的	我们的	第一的	父母	前	他们的	落下	.

这是我们第一对父母在堕落之前的原型。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɑ:bd] [ɪn] [lait] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

They	are	garbed	in	light	and	innocence	,
他们	是	盛装	在	光	和	无辜	,

他们身披光明与纯真，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

and	they	have	the	happiness	that	we	have	been	seeking	for	centuries	.
和	他们	有	这	幸福	那	我们	有	到过	寻求	为了	几个世纪	.

他们拥有了我们几个世纪以来一直在追求的幸福。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪm] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'stɜ:bd] [ðæt] ['hæpinəs] . "

It	would	be	a	crime	if	anyone	disturbed	that	happiness	.	"
它	会	是	一个	犯罪	如果	任何人	不安	那	幸福	.	"

任何人若破坏这份幸福，都将是犯罪。

" [ai] [tu:] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , " [sed] ['staɪnər] .

"	I	too	am	convinced	,	"	said	Steiner	.
"	我	也	是	确信	,	"	说	施泰纳	.

“我也深信不疑，”施泰纳说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pærədaɪs][ɪt'self] , [weə(r)] [ðə; ði]['laɪən][laɪz] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ,

"	It	is	Paradise	itself	,	where	the	lion	lies	down	with	the	lamb	,
"	它	是	天堂	本身	,	在哪里	这	狮子	谎言	向下	和	这	羊肉	,

“那里就是天堂，狮子与羔羊同卧。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:pənt] [hæz; həz][nɒt] [prɪ'veɪld] .

and	where	the	serpent	has	not	prevailed	.
和	在哪里	这	蛇	有	不是	最终获胜	.

以及蛇未能得胜的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['dɑ:rkɪst][ɒv; əv][kraɪmz] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:(r)]['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]

It	would	be	the	darkest	of	crimes	if	we	or	others	should	play	the	part	of
它	会	是	这	最黑暗的	的	犯罪	如果	我们	或者	其他的	应该	玩	这	部分	的

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] ,

the	serpent	,
这	蛇	,

如果我们或其他人扮演了毒蛇的角色，那将是滔天罪行。

[ænd; ənd] [ɪn'tru:d] [ænd; ənd] [spɔɪl] . "

and	intrude	and	spoil	.	"
和	侵入	和	剧透	.	"

侵入和破坏。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['skeptɪk(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['kæspə(r)] [kreɪg] [ðə; ði]
" I am probably the most skeptical man in the world , " said Casper Craig the
" 我 是 大概 这 最多 怀疑论者 男人 在 这 世界 , " 说 卡斯珀 克雷格 这
[taɪ'kuːn] ,
tycoon ,
巨头 ,

"我可能是世界上最爱怀疑的人，"大亨卡斯珀·克雷格说道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
" but I do believe my eyes .
" 但 我 做 相信 我的 眼睛 .

但我相信我的眼睛。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have been there and seen it .
我 有 到过 那里 和 已见 它 .

我去过那里，亲眼见过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˌʌn'spɔɪld] ['pærədaɪs] ;
It is indeed an unspoiled Paradise ;
它 是 的确 一个 未受破坏的 天堂 ;

这里的确是一片未受破坏的天堂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪm] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd] ['hevənz] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns]
and it would be a crime calling to the wide heavens for vengeance
和 它 会 是 一个 犯罪 呼叫 到 这 宽的 天 为了 复仇
[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [smɜːtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] .
for anyone to smirch in any way that perfection .
为了 任何人 到 污点 在 任何 方式 那 完美 .

任何人若以任何方式玷污这种完美，都将是犯罪行为，必将招致上苍的惩罚。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" So much for that .
" 所以 很多 为了 那 .

就此作罢。

[naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now to business .
现在 到 商业 .

现在进入正题。

['gɪlbət] , [teɪk] [ə; eɪ][græm] : ['naɪnti] ['mɪljən] [skweə(r)][maɪlz][ɒv; əv] ['prɪstiːn] ['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]
Gilbert , take a gram : Ninety Million Square Miles of Pristine Paradise for Sale
吉尔伯特 , 拿 一个 克 : 九十 百万 正方形 迈尔斯 的 纯净无瑕 天堂 为了 销售
[ɔː(r)] [liːs] .
or Lease .
或者 租 .

吉尔伯特，看看这个：九千万平方英里的原始天堂待售或出租。

['fɑːmɪŋ] , ['rɑːntʃɪŋ] , [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] .
Farming , Ranching , exceptional opportunities for Horticulture .
农业 , 牧场 , 非凡的 机会 为了 园艺 .

农业、畜牧业，以及园艺业的绝佳发展机遇。

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['aɪən] , [ɜːθ] - [taɪp] ['fɔːnə] .
Gold , Silver , Iron , Earth - Type Fauna .
金子 , 银 , 铁 , 地球 - 类型 动物群 .

金、银、铁、土生动物。

[tɜːmz] .
Terms .
条款 .

条款。

['speʃ(ə)l] [reɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['set(ə)lmənt] ['pɑ:tiz] .
Special Rates for Large Settlement Parties .
特别的 利率 为了 大的 沉降 各方 .

大额和解协议适用特价。

[raɪt] , [græm] , [ɔ:(r)][kɔ:l][ɪn]['pɜ:s(ə)n][æt; ət]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['plænətri] ['ɑ:.fɪsɪz][æz; əz]['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] .
Write , Gram , or call in person at any of our planetary offices as listed below .
写 , 克 , 或者 称呼 在 人 在 任何 的 我们的 行星 办公室 作为 列出 以下 .

您可以写信、发短信或亲自前往我们以下列出的任何一家行星办事处。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['brəʊʃə(r)] — ['i:dn] ['eɪkəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
Ask for Brochure — Eden Acres Unlimited .
问 为了 宣传册 — 伊甸园 英亩 无限 .

索取宣传册——伊甸园无限公司。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ðæt] [əʊld] ['sɜ:pənt] , [ə; eɪ] [tu:] - [legd] [wʌn] [ə'mʌŋ] [hu:z] [nems]
" Down in the great cave that Old Serpent , a two - legged one among whose names
" 向下 在 这 伟大的 洞穴 那 老的 蛇 , 一个 二 - 腿 一 之中 谁 姓名
[wɜ:(r); wə(r)] " [sneɪk] - [ɔɪl] [sæm] ,
were " Snake - Oil Sam ,
是 " 蛇 - 油 山姆 ,

“在那个大洞穴里，有一条老蛇，一条两条腿的蛇，它的名字之一是‘蛇油山姆’，

" [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndəlˌɪŋz] :
" spoke to his underlings :
" 辐 到 他的 下属 :

他对下属们说：

" ['itl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌfɔ:'ti:n] [deɪz] [tu:; tə][get] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['setləz] .
" It'll take them fourteen days to get back with the settlers .
" 它将 拿 他们 十四 天 到 得到 后退 和 这 定居者 .

“他们需要十四天才能回到定居者那里。”

[wi:l; wil][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)] .
We'll have time to overhaul the blasters .
出色地 有 时间 到 大修 这 爆能枪 .

我们有时间对爆能枪进行全面检修。

[wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wel] - [ɪ'kwɪpt] ['setləz] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] .
We haven't had any well - equipped settlers for six weeks .
我们 还没有 有 任何 出色地 - 配备 定居者 为了 六 周 .

我们已经六周没有收到装备精良的定居者了。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪd] ['hɑ:dli] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][strɪp][ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [stəʊ]
It used to be we'd hardly have time to strip and slaughter and stow
它 用过的 到 是 我们会 几乎 有 时间 到 条 和 屠宰 和 存放
[bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [bætʃ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] . "
before there was another batch to take care of . "
前 那里 曾是 其他 批 到 拿 关心 的 . "

以前我们几乎没时间剥皮、宰杀和装箱，就又有下一批要处理了。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [raɪt] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [nju:] [laɪnz] , " [sed] ['ædəm] .
" I think you'd better write me some new lines , " said Adam .
" 我 思考 你会 更好的 写 我 一些 新的 线条 , " 说 亚当 .

“我觉得你最好给我写一些新的台词，”亚当说。

" [ai] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [gu:f] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] [seɪm] [wʌnz][tu:; tə] [i:tʃ] [bʌntʃ] . "
" I feel like a goof saying those same ones to each bunch . "
" 我 感觉 喜欢 一个 傻瓜 说 那些 相同的 一个 到 每个 束 . "

“我觉得自己像个傻瓜，对每群人都说同样的话。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [guːf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] .

"	You	are	a	goof	,	and	therefore	perfect	for	the	part	.
"	你	是	一个	傻瓜	,	和	所以	完美的	为了	这	部分	.

“你是个傻瓜，因此非常适合这个角色。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ʃəʊ] ['bɪznəs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][laɪn] [tuː] [suːn]

I	was	in	show	business	long	enough	to	know	never	to	change	a	line	too	soon
我	曾是	在	展示	商业	长的	足够的	到	知道	绝不	到	改变	一个	线	也	很快

.

:

.

我在演艺圈待的时间足够长，知道永远不要过早地更改台词。

[ai][dɪd] [tʃeɪndʒ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [tuː; tə][hɑː] - [ə'dɑːmə] [ænd; ənd] [hɔwə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] .

I	did	change	Adam	and	Eve	to	Ha	-	Adamah	and	Hawwah	,	and	the	apple	to	the	pomegranate	.
我	做过	改变	亚当	和	前夕	到	哈	-	亚当	和	哈瓦	,	和	这	苹果	到	这	石榴	.

我把亚当和夏娃改成了哈亚当和哈瓦，把苹果改成了石榴。

['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eni] ['smɑːtə] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['betə(r)] [rɪ'sɜːtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] [ˌɔːθen'tɪsəti] .

People	aren't	becoming	any	smarter	—	but	they	are	becoming	better	researched	,	and	they	insist	on	authenticity	.
人们	不是	成为	任何	更聪明	—	但	他们	是	成为	更好的	研究	,	和	他们	坚持	在	真实性	.

人们并没有变得更聪明——但他们的研究能力更强了，而且他们坚持追求真实性。

" [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kʌm] - [ɒn][hɪə(r)] .

"	This	is	still	a	perfect	come	-	on	here	.
"	这	是	仍然	一个	完美的	来	-	在	这里	.

“这仍然是一个完美的搭讪方式。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pærədaɪs] .

There	is	something	in	human	nature	that	cannot	resist	the	idea	of	a	Perfect	Paradise	.
那里	是	某物	在	人类	自然	那	不能	抵抗	这	主意	的	一个	完美的	天堂	.

人类天性中有一种无法抗拒完美天堂的渴望。

[fəʊks] [wɪl] [wuːp] [ænd; ənd]['hɒlə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [drəʊvz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ænd; ənd][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Folks	will	whoop	and	holler	to	their	neighbors	to	come	in	droves	to	spoil	and	mar	it	.
各位	将要	哇哦	和	抱怨	到	他们的	邻居	到	来	在	成群	到	剧透	和	马尔	它	.

人们会大声叫喊邻居们成群结队地来破坏它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [griːd] [ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [lænd][səʊ] [mʌtʃ] — [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [strɒŋ] [tuː] .

It	isn't	greed	or	the	desire	for	new	land	so	much	—	though	that	is	strong	too	.
它	不是	贪婪	或者	这	欲望	为了	新的	土地	所以	很多	—	尽管	那	是	强的	也	.

与其说是贪婪或对新土地的渴望——尽管这种渴望也很强烈——不如说是其他原因造成的。

['meɪnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'faʊl] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] [wɒt] [ɪz] [ˌʌn'spɔɪld] .

Mainly	it	is	the	feverish	passion	to	befoul	and	poison	what	is	unspoiled	.
主要	它	是	这	发烧	热情	到	污秽	和	毒	什么	是	未受破坏的	.

主要原因是人们狂热地想要玷污和毒害纯洁无瑕的事物。

['fɔːtʃənətli] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] .

Fortunately	**I**	**am**	**sagacious**	**enough**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**this**	**trait**	**.**
幸运的是	我	是	明智	足够的	到	拿	优势	的	这	特征	.

幸好我足够聪明，能够利用这一特点。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [fɑːm] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

And	**when**	**you**	**start**	**to**	**farm**	**a**	**new**	**world**	**on**	**a**	**shoestring**	**you**	**have**	**to**
和	什么时候	你	开始	到	农场	一个	新的	世界	在	一个	鞋带	你	有	到

[ə'kwaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

acquire	**your**	**equipment**	**as**	**you**	**can**	**.**
获得	你的	设备	作为	你	能	.

当你开始在新世界里白手起家时，你必须尽可能地获取所需的设备。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [wɪð] [ɪts] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv]

"	**He**	**looked**	**proudly**	**around**	**at**	**the**	**great**	**cave**	**with**	**its**	**mountains**	**and**	**tiers**	**of**
"	他	看起来	自豪地	大约	在	这	伟大的	洞穴	和	它是	山脉	和	层级	的

[mə'tɪəriəlz] ,

materials	**,**
材料	,

他骄傲地环顾四周，只见巨大的洞穴里有群山和层层叠叠的岩石。

['hevi] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [taɪ'tænɪk] [kreɪts] [ɒv; əv] ['fuːdstʌf] [speɪs] - [siːld] ; [wiːld] ,

heavy	**machinery**	**of**	**all**	**sorts**	**,**	**titanic**	**crates**	**of**	**foodstuff**	**space**	**-**	**sealed**	**;**	**wheeled**	**,**
重的	机械	的	全部	排序	,	泰坦尼克号	板条箱	的	食品	空间	-	密封	;	带轮子的	,

[trækt] , [prɒpt] ,

tracked	**,**	**propped**	**,**
已追踪	,	支撑	,

各种重型机械，密封包装的巨型食品箱；轮式、履带式、支撑式，

['vænd] [ænd; ənd]['dʒetɪd]['viːək(ə)lz] ; [ænd; ənd]['paʊə(r)] [pæks] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [wɜːld] .

vaned	**and**	**jetted**	**vehicles**	**;**	**and**	**power**	**packs**	**to**	**run**	**a**	**world**	**.**
叶片	和	喷射式	车辆	;	和	力量	包装	到	跑步	一个	世界	.

带叶片和喷气式飞行器；以及驱动世界的动力装置。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['dʌz(ə)n] [speɪs] [ʃɪps] [strɪpt] [ænd; ənd] [stækt] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**three**	**dozen**	**space**	**ships**	**stripped**	**and**	**stacked**	**,**
他	看起来	在	这	三	打	空间	船舶	脱衣舞	和	堆叠	,

他看着那三十多艘被拆解后堆叠起来的宇宙飞船，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv][bəʊn] - [miːl] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

and	**at**	**the**	**rather**	**large**	**pile**	**of**	**bone**	**-**	**meal**	**in**	**one**	**corner**	**.**
和	在	这	相当	大的	桩	的	骨	-	一顿饭	在	一	角落	.

还有角落里那一大堆骨粉。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['laɪən] , " [sed] [iːv] .

"	**We**	**will**	**have**	**to**	**have**	**another**	**lion**	**,**	**"**	**said**	**Eve**	**.**
"	我们	将要	有	到	有	其他	狮子	,	"	说	前夕	.

“我们得再养一头狮子，”伊芙说。

" ['baʊzə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [mə'riː] - [i'vet] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][hɪm][ænd; ənd] [nɔː] [hɪz; ɪz]

"	**Bowser**	**is**	**getting**	**old**	**,**	**and**	**Marie**	**-**	**Yvette**	**abuses**	**him**	**and**	**gnaws**	**his**
"	库巴	是	获得	老的	,	和	玛丽	-	伊薇特	滥用	他	和	啃咬	他的

[təʊz] .

toes	**.**
脚趾	.

“鲍泽年纪大了，玛丽-伊薇特虐待他，还啃他的脚趾头。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] - [meɪnd] ['laɪən][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]

And	we	do	have	to	have	a	big	-	maned	lion	to	lie	down	with	the
和	我们	做	有	到	有	一个	大的	-	有人	狮子	到	说谎	向下	和	这

[læm] . "

lamb	.	"
羊肉	.	"

我们需要一头鬃毛浓密的狮子来陪伴羔羊。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [iːv] .

"	I	know	it	,	Eve	.
"	我	知道	它	,	前夕	.

我知道，夏娃。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][prɒp] .

The	lion	is	a	very	important	prop	.
这	狮子	是	一个	非常	重要的	支柱	.

狮子是一个非常重要的道具。

['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krækpɒt] ['setləz] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['laɪən] . "

Maybe	one	of	the	crackpot	settlers	will	bring	a	new	lion	.	"
或许	一	的	这	疯子	定居者	将要	带来	一个	新的	狮子	.	"

也许某个古怪的定居者会带来一头新的狮子。

" [ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [mɪks] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [peɪnt] ?

"	And	can't	you	mix	another	kind	of	shining	paint	?
"	和	不能	你	混合	其他	种类	的	灼灼	画	?

“难道你不能调配另一种闪亮的油漆吗？”

[ðɪs] [ɪtʃ] .

This	itches	.
这	瘙痒	.

好痒。

[ɪts] [hel] . "

It's	hell	.	"
它是	地狱	.	"

简直是地狱。

" [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	working	on	it	.
"	我是	在职的	在	它	.

我正在努力。

" ['kæspə(r)] [kreɪg] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪk'tet] [ðə; ði][græm] :

"	Casper	Craig	was	still	dictating	the	gram	:
"	卡斯珀	克雷格	曾是	仍然	口述	这	克	:

“卡斯珀·克雷格还在口述这条推文：

" [ə'meɪzɪŋ] ['kwɒləti][ɒv; əv][lɒn'dʒevəti] ['siːmɪŋli] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kɑːl] .

"	Amazing	quality	of	longevity	seemingly	inherent	in	the	locale	.
"	惊人的	质量	的	长寿	似乎	固有	在	这	本地化	.

“这片土地似乎天生就具有惊人的长寿特质。”

['klaɪmət] [aɪ'diːəl] .

Climate	ideal	.
气候	理想的	.

气候理想。

['deɪlaɪt] [ɔː(r)][hɑːf] - [laɪt] .

Daylight	or	half	-	light	.
日光	或者	一半	-	光	.

日光或半明半暗。

[ɔːl] ['twenti] - [wʌn] ['aʊəz] [frɒm; frəm]['plænɪt] [dɛl'faɪnə] [ænd; ənd][frɒm; frəm][sɒl] .

All	twenty	-	one	hours	from	Planet	Delphina	and	from	Sol	.
全部	二十	-	一	小时	从	行星	德尔菲娜	和	从	索尔	.

从德尔菲娜星球和太阳系出发，总共需要二十一小时。

[pjʊə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪn'dʌstriəl] [p'ɜːpəsɪz] .

Pure	water	for	all	industrial	purposes	.
纯的	水	为了	全部	工业的	目的	.

用于各种工业用途的纯净水。

['siːnɪk] [ænd; ənd] ['stɔːrid] .

Scenic	and	storied	.
风景优美	和	有故事的	.

风景优美，历史悠久。

['zəʊnɪŋ] [ænd; ənd]['priː] - ['set(ə)lmənt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][kən'dʒiːniəl] ['neɪbəz] .

Zoning	and	pre	-	settlement	restrictions	to	insure	congenial	neighbors	.
分区	和	预	-	沉降	限制	到	保证	相投	邻居	.

通过分区规划和定居前限制来确保邻里和睦。

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [plænd] ['glɒbjələ(r)] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] [ɑːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['gæləksi] .

A	completely	planned	globular	settlement	in	a	near	arm	of	our	own	galaxy	.
一个	完全地	计划	球形	沉降	在	一个	靠近	手臂	的	我们的	自己的	星系	.

位于我们银河系附近旋臂上的一个完全规划好的球状定居点。

[ləʊ] ['tæksɪz][ænd; ənd]['lɪbərəl]['kredɪt] .

Low	taxes	and	liberal	credit	.
低的	税收	和	自由主义	信用	.

低税收和宽松的信贷政策。

['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ]['aʊə(r)] ['speʃəlti] — "

Financing	our	specialty	—	"
融资	我们的	专业	—	"

为我们的专长提供融资——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , " [sed]

"	And	you	had	better	have	an	armed	escort	when	you	return	,	"	said
"	和	你	有	更好的	有	一个	武装	护送	什么时候	你	返回	,	"	说

['fɑːðə(r)] ['brɪtn] .

Father	Briton	.
父亲	英国人	.

"你回来的时候最好有武装护卫，"布里顿神父说。

" [waɪ] [ɪn]['kɒzmɒs] [wʊd] [wiː; wi][wɒnt][æn; ən] [ɑːmd] ['eskɔːt] ? "

"	Why	in	cosmos	would	we	want	an	armed	escort	?	"
"	为什么	在	宇宙	会	我们	想	一个	武装	护送	?	"

"在宇宙中，我们为什么需要武装护卫？"

" [ɪts] [æz; əz] ['fəʊni] [æz; əz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['kredɪt] [nəʊt] ! "

"	It's	as	phony	as	a	seven	-	credit	note	!	"
"	它是	作为	假	作为	一个	七	-	信用	笔记	!	"

"这简直跟一张七元钞票一样假！"

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	,	a	man	of	the	cloth	doubt	it	?
"	你	,	一个	男人	的	这	布	怀疑	它	?

"你，一个神职人员，竟然对此表示怀疑？"

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['redi] ['skɛptɪks] [kən'vɪnst] [baɪ]['aʊə(r)] ['sensɪz] ?

And	us	ready	skeptics	convinced	by	our	senses	?
和	我们	准备好	怀疑论者	确信	经过	我们的	感官	?

而我们这些被感官说服的怀疑论者呢?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] ? "
Why do you doubt ? "
为什么 做 你 怀疑 ? "

你为何心存疑虑?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [huː] [bɪˈliːv] [səʊ] [ˈiːzəli] [ɪn] [ˈɒbviəs] [frɔːdz] .
" It is only the unbelieving who believe so easily in obvious frauds .
" 它 是 仅有的 这 不信者 WHO 相信 所以 容易地 在 明显的 欺诈 .

只有不信的人才会轻易相信显而易见的骗局。

[ˌθiːəˈlɒdʒɪkli] [ˌʌnˈsaʊnd] , [ˌdræməˈtɜːdʒɪkəlɪ] [wiːk] , [filəˊlɒdʒikəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [ˌzoʊəˈlɑːdʒɪkli] [rɪgd] ,
Theologically unsound , dramaturgically weak , philologically impossible , zoologically rigged ,
神学上 不健全 , 戏剧性地 虚弱的 , 语言学上 不可能的 , 动物学 作弊 ,
[ˈsɔːltɪd] [kənˈspɪkjuəsli] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [əˈnækrənizəm] .
salted conspicuously with gold and shot through with anachronisms .
咸的 显眼地 和 金子 和 射击 通过 和 时代错置 .

神学上站不住脚，戏剧结构薄弱，语言学上不可能，动物学上被操纵，明显掺杂着黄金，并且充满了时代错乱。

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈtʃekəz] . "
And moreover he was afraid to play me at checkers . "
和 而且 他 曾是 害怕的 到 玩 我 在 跳棋 . "

而且他甚至不敢跟我下跳棋。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpriːtəˈnætʃrəl] [ˈɪntəlekt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]
" If I have a preternatural intellect I wouldn't be afraid of a game of
" 如果 我 有 一个 超自然 智力 我 不会 是 害怕的 的 一个 游戏 的
[ˈtʃekəz] [wɪð] [ˈeniwʌn] .
checkers with anyone .
跳棋 和 任何人 .

“如果我拥有超乎常人的智力，我就不会害怕和任何人下跳棋。”

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][maɪnd][ðeə(r)] [ˈsʌmweə(r)] ;
Yet there was an unusual mind there somewhere ;
然而 那里 曾是 一个 异常 头脑 那里 某处 ;

然而，那里确实存在着一个与众不同的头脑；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əˈkweɪntəns] [ˈpɜːsənəli] . "
it was just that he chose not to make our acquaintance personally . "
它 曾是 只是 那 他 选择 不是 到 制作 我们的 熟人 亲自 . "

只是他选择不亲自与我们相识而已。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ˈθɔːtfəli] .
" They looked at the priest thoughtfully .
" 他们 看起来 在 这 牧师 深思熟虑 .

他们若有所思地看着牧师。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpærədaɪs][ɪn][wʌn] [weɪ] , " [sed] [ˈstaɪnər] [æt; ət][lɑːst] .
" But it was Paradise in one way , " said Steiner at last .
" 但 它 曾是 天堂 在 一 方式 , " 说 施泰纳 在 最后的 .

“但从某种意义上说，那里是天堂，”施泰纳最后说道。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɒt] [spiːk] . "

"	**All**	**the**	**time**	**we**	**were**	**there**	**the**	**woman**	**did**	**not**	**speak**	**.**	**"**
"	全部	这	时间	我们	是	那里	这	女士	做过	不是	说话	.	"

“我们待在那里的整个过程中，那个女人一句话也没说。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神